

Paratext 9 Video Course

Paratext 9 Video Course

Jenni Beadle

Table of Contents

	Part I	
1	Introduction	2
1.1	What is Paratext? [Video 0.1]	2
1.2	Quick Reference Window [Video 0.0.3]	4
1.3	Windows and Navigation 1	5
Change the interface language [Video 0.2.1a]	5	
The basics of projects and resources [Video 0.2.1b]	6	
Finding Menu Items [Video 0.2.1.1]	10	
Arranging Windows [Video 0.2.1c]	12	
1.4	Windows and Navigation 2	14
Text Collections [Video 0.2.2a]	14	
1.5	Windows and Navigation 3	19
Scroll Groups [Video 0.2.3a]	19	
Keyboards [Video 0.2.3b]	21	
Swap Text in a Window [Video 0.2.3c]	23	
Further Tips on Arranging Windows [Video 0.2.3d]	25	
How to view other Bible-related texts in Paratext [Video 0.2.3e]	28	
1.6	Quick Bible Reference Navigation [Video 0.2.4]	29
1.7	Help in Paratext [Video 0.3]	31
1.8	Send and Receive	34
Send and Receive for the First time	34	
Send/Receive Regularly to Keep a Shared Project in Sync [Video 0.4.2a]	37	
Avoiding Conflicts in a Shared Project [Video 0.4.2b]	40	
1.9	Enhanced Resources / Introduction [Video 0.5]	41
	Part II	
2	Stage 1: Drafting	48
2.1	How to View Tasks Assigned to you [Video 1.1]	48
2.2	Understanding USFMs - Intro [Video 1.2.1]	51
2.3	Adding markers in different views	53
Adding Markers in Standard View [Video 1.2.2a]	53	
How to work with USFMs in Formatted View [Video 1.2.2b]	54	
How to use Basic View [Video 1.2.2c]	57	
What is Unformatted View for? [Video 1.2.2d]	59	

What is Preview? [Video 1.2.2e]	60
Summary: Adding Markers in Different Views	63
2.4 Backslash Key [Video 1.2.3]	64
2.5 The Best Way to Add Verse Numbers [Video 1.2.4]	65
2.6 How to Mark non-Biblical Text [Video 1.2.5]	67
2.7 Typing and Editing Text	69
How to scroll between chapters in a window [Video 1.3a]	69
How to Change the Size of the Text in a Window [Video 1.3b]	70
Adding Paragraphs [Video 1.3c]	71
2.8 How to use Checking Tools! (Basic Checks: Chapter/Verse) [Video 1.4.1]	73
2.9 How to Mark Texts as Complete [Video 1.5]	78
2.10 What is a Conflict [Video 1.6]	81
2.11 Paratext Conflict Notes: What they look like and how to deal with them [Video 1.6.1]	81

Part I

1

Introduction

When working in Paratext 9, you will want many windows open. Along with your translation project, you will also want resources and tools to help you translate.

Let's take some time to become familiar with the different types of windows and how to arrange them and navigate between them.

But first, what is Paratext?

1.1 What is Paratext? [Video 0.1]

Paratext is the premier Bible translation software used by over 10,000 people worldwide for planning, managing, drafting, reviewing and checking Bible translations in more than 2,300 languages. Here are some of the tools Paratext has to offer.

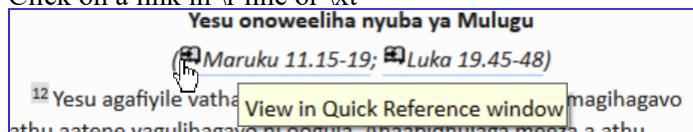
- A Project Plan, which lays out all the stages needed to be completed in order for a high quality translation to be achieved, with the order in which books should be translated.
- Team members can communicate through a system of notes.
- Paratext supports translation itself in numerous ways, with hundreds of resources and several Enhanced Resources with enable translators less confident in Greek and Hebrew.
- Team collaboration is facilitated by either working off-line or online with Paratext Live.
- Paratext has specialized tools for translation of the Bible, such as the Parallel Passages tool, and the Biblical Terms tool.
- Paratext provides spellchecking features by looking for abnormal patterns to detect potential spelling errors.

- When the text is ready for a translation consultant to check, users can prepare a written back translation for the consultant, and/or prepare a more literal back translation using the interlinearisation tool
- There is a rich provision of training materials available including online videos in multiple languages.
- To download Paratext and apply for a free licence, go to Paratext.org.

1.2 Quick Reference Window [Video 0.0.3]

Open a quick reference window:

- Click on a link in \r line or \xt



The Quick Reference window comes up showing me that other reference.

OR

- Click Project ≡, expand the menu, under Tools > **Quick Reference**

Hint: If you add the window to Autohide, or Dock the window, Paratext will use it to open parallel heading links or cross reference links.

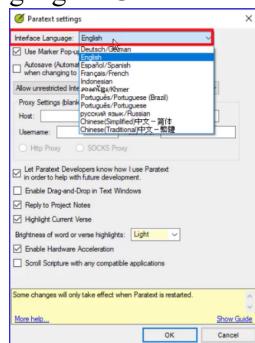
In Paratext 9.1 any floating window now has controls for changing the reference.

1.3 Windows and Navigation 1

Change the interface language [Video 0.2.1a]

Paratext interface is available in many languages.

- Click Paratext Menu ≡ > under Paratext menu > **Paratext Settings**
- From the dropdown list of **Interface languages** > Choose language > **OK**

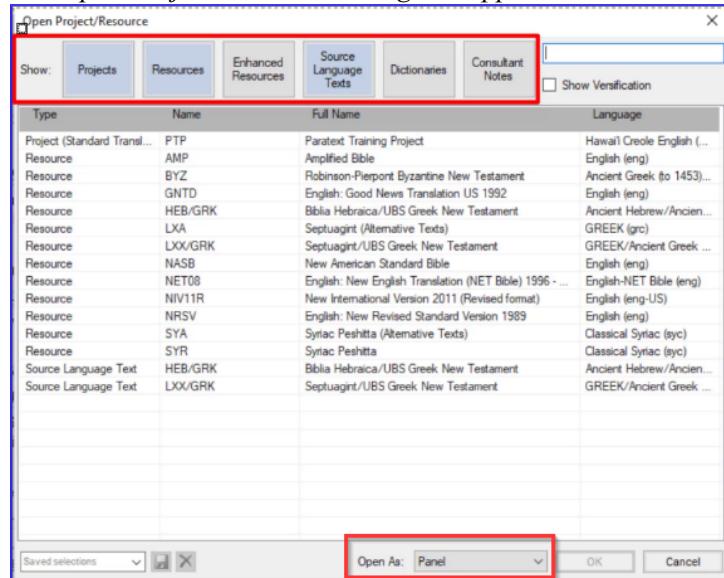


The basics of projects and resources [Video 0.2.1b]

Paratext allows you to view several projects or resources at the same time. Each project or resource is shown in a window, with its own title bar and menu. Projects can be editable but resources are never editable.

To open a project or resource

- Click the main Paratext menu \equiv , and then click **Open**.
The Open Project/Resource dialog box appears.



Filter or search for the files you want

- The row of buttons along the top allows you to filter which types of files you see displayed in the list below.
- Alternatively, you can show all filetypes and then use the search box to find the file you need to open.

To open a file

- Click the filename in the list
 - Choose the type of window (panel, tab, floating window, etc)
 - Click **OK**.
- A new window opens.*

When you start Paratext it will re-open the projects and resources you had open when you last closed Paratext. It also places your cursor in the verse where you last had your cursor.

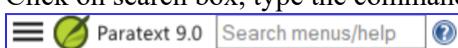
Finding Menu Items [Video 0.2.1.1]

Remember there are two menus - one for all of Paratext (1) and the second for any project window or pane (2).

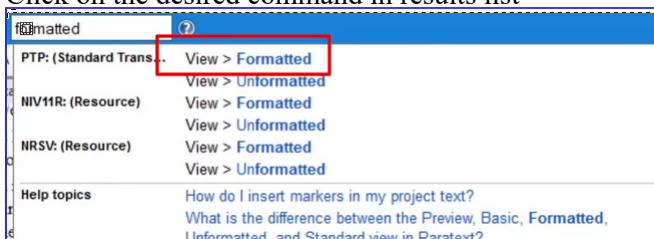


There are three other things to know about the menus:

1. Not just projects and resources, but other windows have their own menus
2. There are two sets of menus, standard and full.
3. You can search for menu commands
 - Click on search box, type the command



- Click on the desired command in results list



The menu search works even if you are in standard menus and the command you are searching is normally hidden. The same search also shows help topics.

Arranging Windows [Video 0.2.1c]

A window within Paratext can be configured to be shown as a panel, a tab, an autohide window or a floating window.

Open a window as a specific type: In the **Open Project/resource** dialog box, use the Open as dropdown.

Re-arrange Click on the titlebar and drag panels to re-arrange them, release the mouse when the blue box is in the desired position. The blue box shows the place a panel being dragged will move to.

Resize: Windows can be resized by dragging the borders.

Convert: To convert a window into an autohide or floating window, right click on the title bar and select the appropriate option.

Autohide: Click the button (in autohide column) to see it, click outside window to hide it. Right-click a titlebar to send to autohide.

Floating window: This is a good way to maximize a window or send it to a second screen

Right-click on titlebar > Open as floating window.
[To return: Right-click > Dock window]

Save current layout

- Click the **Paratext menu** and select "**Save Current Layout...**".
- Give the layout a name that will help you remember what it includes.
- Click **OK**.

The layout name is now shown on the main Paratext menu.

Display different layout

- Click the **Paratext menu** and click the layout name.
Paratext opens the windows.

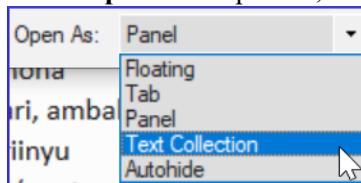
1.4 Windows and Navigation 2

Text Collections [Video 0.2.2a]

A Text Collection allows us to display several resources in one window. Unlike a tabbed window, a text collection shows us one verse at a time from each resource. The Text Collection window has the same display options as any other paratext window.

Create a text collection

- Close any resources that are already open
- Click the **Open** button on the toolbar.
- Hold the CTRL key down while clicking to select several files.
- In the **Open As** dropdown, select **Text Collection**.



- Click **OK**.

Paratext opens the selected resources in a new window, and displays the current verse.

Text collection - see more context [01:58]

- Click blue hyperlink of a resource name OR
- Click Tab menu ≡, under **View > Two panes**

Text collection - close right hand pane

- Click the little X within the right hand pane.

- OR Click the menu button on the title bar, under **View**, click **Two Panes**

Modify text collection

You can modify the text collection by change the order of resources, removing a resource or adding a resource.

Change order of resources [02:42]

- Right click on one and select Move up or Move down.

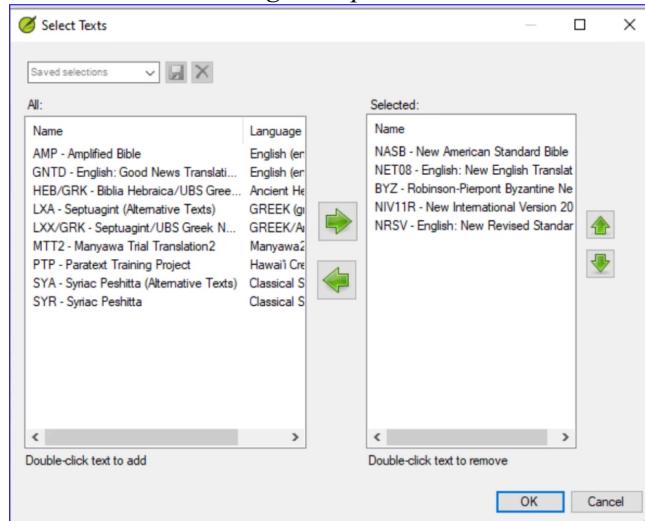
Remove a resource from the text collection.

- If we want to remove this resource, **right click** and select **Close**.

Add resources [03:03]

- Open the menu \equiv ,for this window panel.

- Click **Modify Text collection**.
*The **Select Texts** dialog box opens.*



List on the left is all available projects and resources.

List on the right is what is currently shown in the text collection window.

- Click **left** or **right** arrows to add or remove resources
- Click **up** or **down** arrow to reorder resources
- Click **OK** to make changes occur in the text collection window.

1.5 Windows and Navigation 3

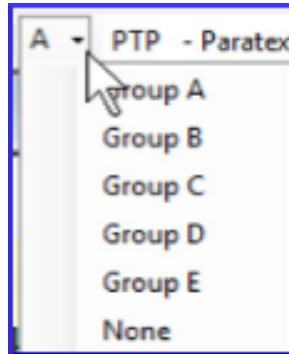
Scroll Groups [Video 0.2.3a]

Scroll groups allow you to look up a different reference without having all the windows scroll to the new reference, Paratext allows up to five different scroll groups, A through E. In addition, we can choose none (which won't scroll).

The small dropdown control which contains the letter A is how we control the scroll groups.

Change scroll group

- Click to activate the window
- Click the scroll group on the toolbar
- Choose the desired scroll group



Small letters are shown next to the project abbreviations on the window title bars when the windows are not all in group A.

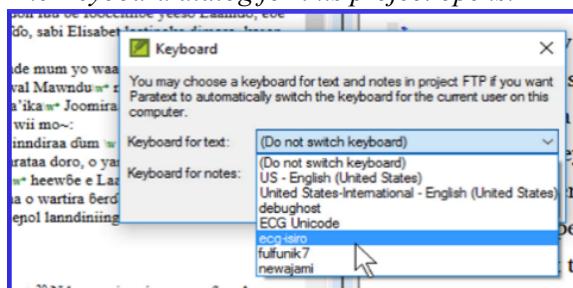
When you open a new window, it will be in the same scroll group as the last active one.

Keyboards [Video 0.2.3b]

Paratext can be set to turn on a keyboard automatically when the cursor is in a project that needs it [provided the both Keyman and the keyboard is installed].

- Click the Project menu ≡
- Move the mouse over **Project Settings**.
- In the submenu, select **Keyboard**.

The Keyboard dialog for this project opens.



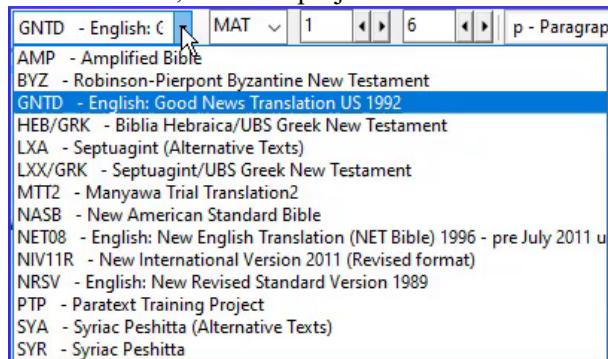
- Choose the Keyman keyboard for typing text.
- Choose the Keyboard for typing notes.
- Click **OK**.

In some cases it may be useful to set the keyboard to a standard keyboard to ensure you don't type special characters by mistake.

Swap Text in a Window [Video 0.2.3c]

You can change which text a window displays. This is a way of opening a different text instead of one of your open ones, leaving your window layout the same.

- Click in the window you want to change.
- On the toolbar, click the project list.



- Select the text you wish to display.

The window now shows the new version instead and the window layout remains the same.

Remember that if you saved this window layout when the other version was here, it was saved in this position and will be re-opened if you use the saved layout again. If the current text selection is what you want to use in future, re-save the layout as it currently is.

Note: At this time, you can only open another similar resource in the window using the project list (i.e Project, Enhanced Resource, Biblical terms).

Further Tips on Arranging Windows [Video 0.2.3d]

Tip 1: How to swap windows

- Swapping two windows may involve two or more steps. [For example, drag one to the left edge and end up with an extra column, then drag the other to the lower right corner (back to original number of columns).]
- An alternative way to swap these two texts is by using the project list.

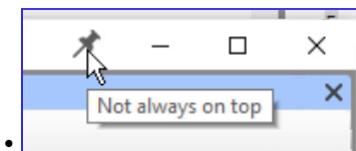
Tip 2: How to undo moving a window

If you make a mistake with a drag,

- Click on the main **Paratext menu**.
- Click **Undo Tab move**.

Tip 3: How to unpin floating windows

- When the thumbtack is slanted, this window no longer stays on top all the time.



- If you want it to always stay on top again, click the thumbtack icon to pin it.



Tip 4: How to widen the autohide column

The autohide column can be made a little wider if desired.

- Click the arrow at the top of the column.



Tip 5: How to undo closing a window

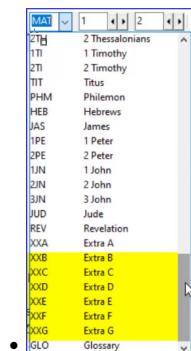
- Click the main **Paratext menu**
- Choose **Undo Tab Close**

How to view other Bible-related texts in Paratext [Video 0.2.3e]

There are many non-biblical books listed after REV (also Deuterocanonical books)

If they were created in the project, you can access these books by clicking on "Select book" in the toolbar.

- e.g. GLO, XXA ... XXG



1.6 Quick Bible Reference Navigation [Video 0.2.4]

Go to a specific Bible Reference

- **Ctrl+ B,**
- Type the 3 letter abbreviation of book name
- Type **SPACE** type the chapter number
- Type **SPACE** type the verse number **ENTER**

Go to the beginning of a book

- **Ctrl+ B**, type the 3 letter abbreviation of book name press **ENTER**

Go to the beginning of a chapter

- **Ctrl+ B**, type the 3 letter abbreviation of book name
- Type **SPACE** type the chapter number press **ENTER**

Go to a book by title

- **Ctrl+B**
- Start typing the title of the book
- Choose from the list.
- Press **ENTER**

1.7 Help in Paratext [Video 0.3]

Search menus/help

- Click in the search menus/help box on the titlebar.



- Type, and then simply wait while Paratext searches.

The top items in the list are actual commands within Paratext. If necessary, Paratext uses the abbreviation to show us which window the action will apply to.

- If we click any of these commands, Paratext will do the action.

Help

In the second part of the search results Paratext lists all the help topics which match your search.

- Click on the description to open it.
The help topic opens in the help window.
- Any text marked in blue is a link to a different topic.
- There are also some topics listed under **See Also**.
- Each title is a link you can click.
- You can go back by clicking the green back button.
- By scrolling down you can browse other potentially relevant help topics.
- Close the Help file by clicking the X in the top right corner.

Guide

- Open a dialog box (for example, main menu ≡ > **Paratext Settings**)

A guide is displayed to the right of the dialog.

Close guide/show guide

- Click the red X to close the guide.
- Click the [Show guide](#) link to open the guide.

Note: Closing a guide only affects the current dialog box.

Help menu

- Click on the Main Paratext menu ≡
- Click on **Help**
The help file opens.

You can open the Help file from here, and there are some other useful functions which are only available here.

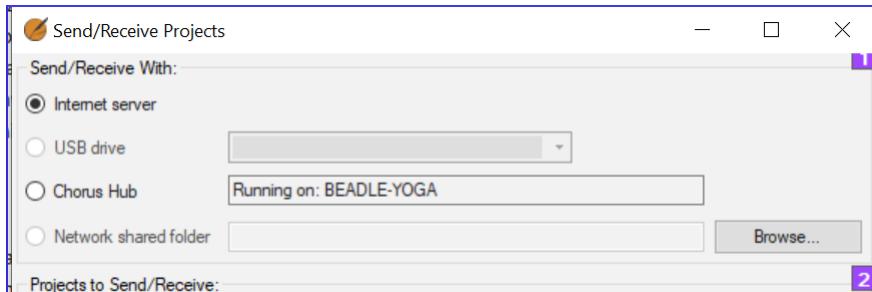
Online help

- Paratext website. paratext.org/support
- A user forum is also available at LingTran.net

1.8 Send and Receive

Send and Receive for the First time

When the administrator has added you to the project, use the Send/Receive command to get a copy of the project on your computer.



Send/receive by Internet

- Open the main Paratext menu ≡.
- Click **Send/receive projects**
- Choose the appropriate method (**Internet** or **USB** see below)
- Choose the project (**New** means new to my computer)
- Click **Send/receive** button
Project will open.

Send/receive by USB

- Insert USB into computer
- Open the main Paratext menu ≡.
- Click **Send/receive projects**
- Choose **USB drive**
If it is greyed out, cancel and insert USB
- Choose project (**New** means new to my computer)
- Click **Send/receive** button
Project will open.

Send/receive by Network folder

- Open the main Paratext menu ≡> **Send/receive projects**
- Choose **Network Shared folder**

- Click **Browse** and choose the network folder
- Choose project (**New** means new to my computer)
- Click **Send/receive** button
Project will open.

Send/Receive Regularly to Keep a Shared Project in Sync [Video 0.4.2a]

In this video, you learnt about using send/receive regularly to keep sharing your work with your colleagues, and to receive their changes.

Send/receive - icon on taskbar

- Use the shortcut icon on taskbar to do the same type of send/receive.

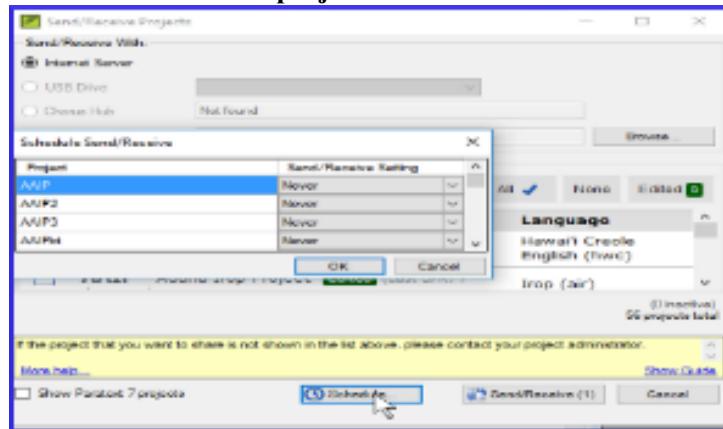
Send/receive - project menu ≡

- Click the project menu ≡
- Choose **Send/Receive this project**

Schedule Send/Receive

- Click the main Paratext menu ≡

- Choose **Send/Receive projects**



- Click **Schedule**
- Select the project.
- Choose schedule setting (hourly, every four hours, daily, or on startup and shutdown)
- Click **OK** to set the schedule
- Click **Cancel** to close Send/receive dialog.

Avoiding Conflicts in a Shared Project [Video 0.4.2b]

Avoiding conflicts

- Only one member at a time should have editing permission.
- Other users should add notes.
- Do Send/receive more often when making extensive changes.

1.9 Enhanced Resources / Introduction [Video 0.5]

Enhanced Resources are now available in addition to ordinary resources. An enhanced resource is a translation in a major language which has been 'enhanced' by having keywords in the text linked to the Greek or Hebrew terms they translate.

so the Son of Man must be lifted up,¹⁵that everyone who believes in him may have eternal life.¹⁶For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.¹⁷For God did not send his Son into the world to condemn the world;¹⁸he came into it to save it. He who does not believe in him is condemned already because he has not believed in the only Son.¹⁹This is the verdict: Light has come into the world, but men loved darkness instead of light because their deeds were evil.²⁰Everyone who does evil

	NIV84+	Langue source	Définition
God	θεός (theos)	θεός (theos) 1 the one supreme s...	
loved	ἠγάπησεν (ēgapēsen)	ἀγαπάω (agapāō) 1 to have love f...	

Download/Install

- Enriched resources can be downloaded in the same way as resources.

See the video 0.3b "How to download Resources and Enhanced Resources".

Open an Enhanced Resource

- Click the **Open** icon on the toolbar.

- If necessary, click the **Enhanced Resources** button to include enhanced resources in the list. (Note the plus sign after the short name).
- Select an enhanced resource and click **OK**.
The Enhanced Resource opens, as well as a guide. This warning explains that the enhanced resource is a work in progress.
- Close the warning.

Viewing research terms

You can choose which terms to view, and also expand entries, and view all research terms, only terms in a linked project,

View all research terms: Click the **All Research Terms** button. Or click again, to only see highlighting when you hover over each term.

- Click the number of occurrences to open a list of all the places this sense occurs.
- To turn off the Word filter, click the **X**.

The tab icon is black if information is available in that tab for the current filter.

Found/Problem

Make sure the enhanced resource is linked to the relevant project,

- Click **Found** to turn on and off highlighting of approved renderings of Biblical terms in both windows.
- Click **Problem** to turn on and off highlighting of missing or guessed renderings of Biblical terms.

Expanding entries

When viewing multiple terms, the entries are not expanded by default. This number shows which sense is relevant in this verse.

- Click the down arrow to expand the entry. OR

- Alternatively, the double chevron expands all the entries.

Entry with multiple senses

The sense which is relevant for this verse is shown in black, and the others are in grey. At the end of each sense, the number of occurrences of that sense is shown.

- Click the link with a number

A search result list shows all the verses which contain this sense.

The research pane has four tabs

When a tab is gray it indicates that there is no information available about that selection of text.



Dictionary tab is where you can see the definition and other information about the terms.

Encyclopedia tab (in English)

Media tab Shows pictures and other media related to the verse or section. (In English only)

Maps tab Maps are very helpful to understand the context of some passages

Biblical terms tool Icon Biblical terms tool icon opens the Biblical term s tool for the linked project.

Part II

2

Stage 1: Drafting

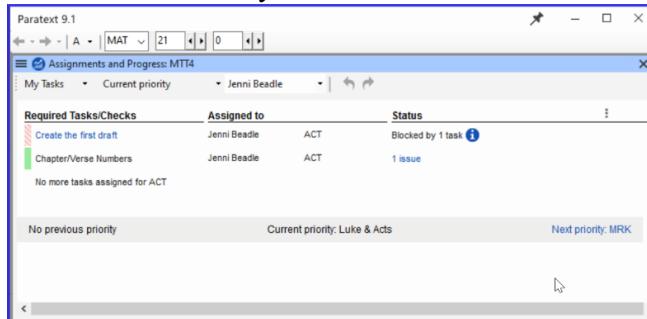
2.1 How to View Tasks Assigned to you [Video 1.1]

The administrator of your project can assign tasks to you in Paratext. The task assignments control what you can edit.

View tasks assigned to you

- Open Assignments and progress by clicking on the blue button

*The **Assignments and Progress** window opens, showing **My Tasks** in the **Current Priority** or the last view.*



Next/Previous Links

- **Prev priority**- previous book with tasks
- **Next priority** - next book with tasks
- Change to **All Tasks**- to see tasks waiting

View tasks by book

- Where it says **Current Priority**, click to view the menu.
- Click **Current Book**.
This is the default filter if your administrator has not set up Priorities.
- View tasks in another book by clicking **Next book** or **Previous book**.

State of tasks

Green: Tasks that can be started right away are marked with green.

Striped Green: Waiting on you to finish another task.

Red: Tasks are dependent on earlier tasks being finished by others.

Grey: Task is complete

- Hover the mouse over the information icon to find out what is blocking it.
- Click **Show more tasks** to see hidden tasks.

2.2 Understanding USFMs - Intro [Video 1.2.1]

In this video you learn all about how Paratext uses special tags called USFMs.
The tags

- provide the structure of the document by identifying the start of each book, as well as the sections within them.
- help you navigate around the translation using Bible references.
- facilitate the appropriate formatting of the translation by the typesetter according to what each bit of text really is, such as a heading, chapter number, or something special in the Bible text itself such as poetry or a quotation.

USFM stands for **Unified Standard Format Marker**.

USFMs always start with a **backslash**, then a **code**, then a **space**. (e.g. \ft)

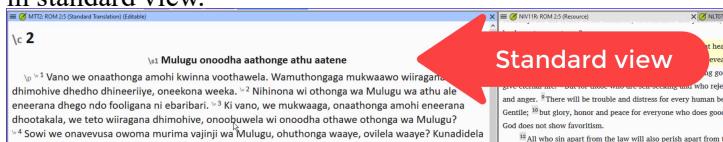
With the exception of a closing marker which ends with an asterisk and doesn't need a space.

- The most common USFMs are:
\p (paragraph) \c (chapter) \v (verse)
- The latest USFM standard is online - paratext.org/about/usfm, then click on [documentation](#).

2.3 Adding markers in different views

Adding Markers in Standard View [Video 1.2.2a]

This video looked at how to insert Unified Standard Format markers or USFMs in standard view.



- Standard view shows the USFM markers, but they are small and grey. This view is recommended for ordinary work when drafting and editing a translation.
- In this view there are some helps for entering the right marker.

To add a new paragraph

- Press **ENTER** to add a new paragraph
Paratext automatically opens a menu showing us the possible markers for starting a paragraph, the most frequent are at the top.
- Either use the mouse or type the appropriate letter

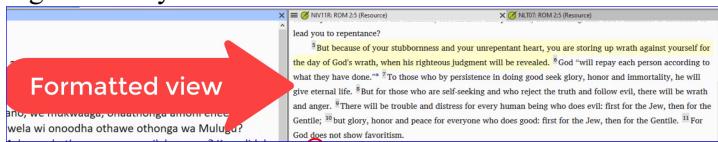
- E.g. type P and press **ENTER**

To add other (character) markers

- Select the words you wish to mark
- Press \
- Select the marker from the list

How to work with USFMs in Formatted View [Video 1.2.2b]

In this video we changed to Formatted view and learnt about adding and removing USFM styles here.



The view options are available on the menu for the project.

- Click show menu ≡ on the project's title bar.
- Expand the menu if necessary .
The option with the checkmark or tick is the currently selected view.
- Click **Formatted**.
The view changes and the USFM tags are hidden.

Entering character markers

- Press \ backslash
- The character marker menu just as in Standard view.*

Entering paragraph breaks

- Press **ENTER**

A new normal paragraph is inserted.

Using style chooser on the toolbar

In both Standard and Formatted views the marker which applies to the text is shown in the Style chooser on the toolbar.

- Select the text
- Click the **style chooser**.
The most commonly occurring markers are shown at the top.
- Select a marker
- If we select a paragraph style, it will be applied to the entire paragraph.
- If we select a **character** style will be applied to the **selected text**.

Removing an unwanted character style.

- Select the text
- On the **Style chooser** select **Clear formatting**.
The text goes back to normal and behind the scenes the USFM tags have been removed.

How to use Basic View [Video 1.2.2c]

In this video we learnt how to work in Basic view. Basic view shows the USFM markers, but you cannot change the markers or add markers in this view. You can only type and have the cursor in the white areas. To use this view, someone needs to have set up all the markers needed in your translation for you beforehand.

What is Unformatted View for? [Video 1.2.2d]

waabandihedha dila bili. ²⁴ We wiire ogwaddiwa va olivera a musawo wa mukokolani, vano mwa makalelo woohiyana ohubandihedhiwa va olivera oodhalowiwa. Mowindo kadhinakala dhookweya obandihedha va olivera mijindda nde dhili dhaaye-dhaaye?



To switch to Basic view,

- Open the menu for the project \equiv .
- Expand the menu if needed.
- Under view, click **Basic**.

To move to the next place to type

- Use the arrow key to move to the next place to type.
- Or click on the text box to move the cursor there.

What is Unformatted View for? [Video 1.2.2d]

In this video we look at Unformatted View.

¹W 4 Aliwa ba aEZarayeli; aliwa Mulugu ahaasakula wi ekale anaaye; wa aliwa shawooniha nthithimilo naaye. Ni aliwa ahisaanya nipangano no waandaana, waawaaha Malamulo, ahasuzuhiha weebeda teto ahaavaha dhooromelihha dhaaye.\x + \xo 9.4 \xt ²⁰Moone Okuma 4.22; ²¹Deteronomio 7.6; ²²14.1-2.\x*

²³W 5 AEzaryeli anamabaliwelamo a makolo eehu: Abarahamu, Ezaki ni Yakobo. Kirivu ²⁴Aliwe mwa nologo nendda, nawogaga dha omuthu waaye, oliye di Mulugu onalamluwa dhaate offyedha okala ni okala. Ameni.

\p

²⁵W 6 Kahwoo wi Mulugu kaakwanilihile wirana dharoromelihiyo. Vowi kahwoo aEZarayeli wamano aatene a nologo na aEZarayeli eli aEZarayeli a ebarbari.

²⁶W 7 Kahwoo wi anamabaliwelamo aatene a Abarahamu bi anaaye. Vowi Mulugu ahimwaa:\x + \qta <<Ahima a Ezaki weekiwiha bineethaniwege anamabaliwelamo aawoo>>.\qta\x + \xo 9.7 \xt ²⁷Wambeela 21.12.\x*

Unformatted

To switch to Unformatted view,

- Open the project menu \equiv .
- Expand the menu if needed.

- Under view, click **Unformatted**.

Unformatted view shows the entire document as plain text.

Note:

- In unformatted view the USFM tags and the Bible text are not visually distinguished by any kind of formatting.
- There are no tools to help you apply or enter USFM tags, but you can edit them directly by simply typing.
- This view facilitates manual editing of the tags if needed.
- This view is not recommended for drafting the translation.

What is Preview? [Video 1.2.2e]

In this video we learn about the view called Preview.

13

Musibe wa namadhala

(**¶**Maruku 4.1-20; **¶**Luka 8.1-15)

¹Nlabo nendde Yesu ahivenyaga vaade, okaraati seresere ya nyaza. ²Vano athu ajinji yahitugumanaga vakuuuve ni oliye. Mwaha wa eyo ahiviolwaga mmwanddeyani okaraati, athu aatene egeemellele vamuseengani. ³Owawaaddelaga dhihioga. ⁴Akuthelana. ⁵Dhahidhaaga ojavo. ⁶Bewu dhahimelaga mowaaguvu, vowed to him. ⁷Bewu dhimohi dhahihoga. ⁸Dhimohi dhiwa dhahimorelaga theya yapama, dha... ⁹Ole winna obaruni, ¹⁰emohi yahivahaga dhiloh makumi matanu ni emohi (60), emohi yahivahaga dhiloh makumi maraaru okwaranya nde dhakutheliwege. ¹¹Ole winna obaruni, ¹²eewe>>.

Preview

Illustrations by Graham Wade. © United Bible Societies, 1969, Nairobi, Kenya

To switch to Preview

- Open the project menu **≡**.
- Expand the menu if needed.

- Under View, click **Preview**.

This view looks very like Formatted view, with USFM tags hidden, and only their effect on the style of the text shown.

Preview goes even further to make the text look like it will be seen by eventual readers of the translation.

Note:

- There is no grey highlighting of the verse numbers.
- A figure is sized more appropriately.
- In Preview, you cannot edit at all.
- You cannot edit the text in any way.
- Clicking the figure does not bring up the Figure Properties dialog box.
- You can still click a footnote or cross reference caller to open and view the footnote pane.

Preview view looks similar to Formatted view but does not allow any editing of the text or styles at all.

It is useful for viewing the text without any risk of editing.

Summary: Adding Markers in Different Views

There are five views in Paratext:

(1)	Standard view	has visible but distinguished markers, formatted text, and is fully editable.
	Formatted view	is the same, except the markers are hidden.
	Unformatted view	has visible markers, no formatting of text or markers, and is fully editable.
	Basic view	is the same as 'Standard view', except that only the text is editable, not the markers.

Preview is the same as 'Formatted view', except that it is not editable at all.

2.4 Backslash Key [Video 1.2.3]

In this video you will learn that F5 is an alternative way to type backslash. Backslash is an important key in Paratext because it starts every USFM tag, and opens the menu of markers in Standard view and Formatted view.

Since it is not available on all language keyboards, Paratext provides alternatives.

To insert a backslash character

- Press **F5** to insert \
- OR
- Open the project menu ≡.
- Expand the menu if needed.
- Under **Insert**, hover over **Backslash (\)**
A reminder of the keyboard shortcut is displayed in the lower left corner
In standard and formatted view, it brings up the menu of markers
*In unformatted view, it simply enters a *

2.5 The Best Way to Add Verse Numbers [Video 1.2.4]

In this video we will learn the best way to insert verse numbers.

Many Paratext users type their translation into a book outline, that includes all the chapter and verse numbers they need up front. However, there are still times when you might need to insert a verse number.

Add a missing verse number (menu)

- Place the cursor where you want the verse number to be inserted.
- Open the project menu ≡.
- Under **Insert**, choose **verse number**.
The verse marker is inserted along with the appropriate verse number.

To use the keyboard shortcut

- Place the cursor where you want the verse number to be inserted.
- Press **Ctrl+K**.
The verse marker is inserted along with the appropriate verse number.

If we try to add a verse number between two consecutive verses nothing happens. If we try to add another verse number at the end of the chapter nothing happens. This feature does not allow you to add more verse numbers than there should be in the given chapter.

2.6 How to Mark non-Biblical Text [Video 1.2.5]

In this video, we will learn about how to mark non-Biblical text. Translators often include extra text in their Bible translations to introduce a book, indicate the start of a different topic in an epistle, indicate the start of a different topic in an epistle, or a different event in narrative, etc.

Section headers

\s1, \s2, \s3 \s4

- Place the cursor where you want to add a section heading here.
- Press **ENTER**
- Type **s**
The section header markers are now listed.
- Type the number to match the heading above, e.g 1 and then press **ENTER** to confirm.
The marker is displayed in the middle of the window ready for me to enter the heading.

Book introductions

The ordinary paragraph marker should not be used in the introduction to a book.

- Place the cursor where you want to add the introduction.
- Press **ENTER**
- Type **i**
The introduction markers are now listed.
- Choose the appropriate marker.

2.7 Typing and Editing Text

How to scroll between chapters in a window [Video 1.3a]

In this video we will learn how to view more than one chapter at a time in a Paratext window. When we open a project or resource in Paratext, by default it only shows us the current chapter.

- Click the project menu \equiv .
- Click the expand arrow to view full menus.
- Under View, click **Show all chapters**.
Paratext loads the entire book into the Window.
- (checked = by chapter, unchecked = by book)

We recommend that you leave 'View By Chapter' checked most of the time as it can slow Paratext down when it updates the book.

How to Change the Size of the Text in a Window [Video 1.3b]

In this video we will learn how to change the size of text in a Paratext window panel.

Using the menu

- Click the project menu \equiv .
*Under View, there is a command **Zoom** with the current zoom level displayed and - and + either side.*
- To make the text look bigger, click +.
- To make the text look smaller click -.
- Click in the window to close the menu.

Return to original text size

- Open the menu for the project.
- In the zoom control, select the zoom level number
- Type 100.
- Press **ENTER**.
- Click on the window to close the menu.

Keyboard shortcut

- **Ctrl + increase Ctrl -** decreases it.

Zoom level is remembered when you reopen that project.

Only affects your computer, not other members.

Adding Paragraphs [Video 1.3c]

1.3c Adding Paragraphs

This video was created in Paratext 8 but applies equally to Paratext 9. In this video we learn there are a few places where you must insert a paragraph marker.

You should insert a paragraph marker before verse 1 in every chapter to avoid the markers check reporting an error.

In 'standard view',

- Click where you want to put the paragraph,
- press **ENTER**, and then select the paragraph marker from the list.
- Click where you want to put the paragraph,
- press '**ENTER**',

Add section headings markers

\s1, \s2, \s3 \s4

Be sure to add another paragraph marker after the heading.

Parallel reference headings \r

Remember,

- you **always** need a paragraph marker before verse 1 of any chapter.
- you **always** need a paragraph after any 'section head' or 'parallel passage heading'.

Other common markers

- \p standard paragraph
- \m for a paragraph with no first line indent,
- \nb paragraph with no break with the previous paragraph
- \pi where all the paragraph is indented,
- \q1 or \q2 for indented quotes or poetry.

2.8 How to use Checking Tools! (Basic Checks: Chapter/Verses) [Video 1.4.1]

Paratext has several tools for checking the consistency and accuracy of a translation. These are called Checks. Some checks require setup. It is important to correct any problems with chapter and verse markers, because, with these errors present, it can be hard for Paratext to show us exactly where things are found (e.g. Wordlist). We recommend you start looking at these issues early, even before you finish a book.

Using the project plan

If checks have been assigned to you, they are listed in the My Tasks view in the Assignments and Progress window.

Required Tasks/Checks	Assigned to	Status
Exegesis	Isabela Novidades	JHN
Keyboarding the first draft	Isabela Novidades	JHN
Read the draft aloud	Isabela Novidades	JHN
Draft section headings	Isabela Novidades	JHN
Chapter/Verse Numbers	Isabela Novidades	JHN
Markers	Isabela Novidades	JHN
Characters	Isabela Novidades	JHN

Show more tasks for JHN

To view issues found by a check,

- Click the issue count
Paratext lists the items in a window panel.

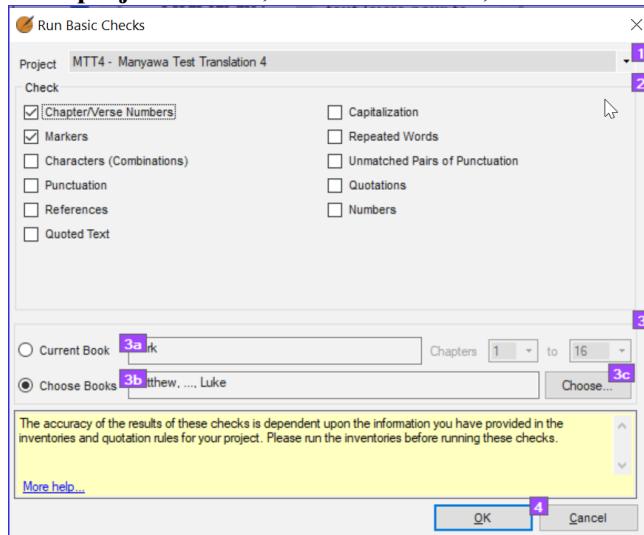
There will be a Verses Missing issue shown for a span of text that hasn't been drafted yet. That's OK. Focus on the issues found in chapters you have drafted.

- Correct errors in the list as needed
- Double click the issue
Paratext moves the project to that reference.
- **Verse missing** - check \v and space before the number
- **Duplicated verse** - often space between digits
- **Unknown marker** - check name of marker or space before verse number
- **Verse number in heading** insert a paragraph marker

Run checks manually

You can also run the checks manually

- Click project≡ menu, under Tools menu, > Run Basic Checks.



- Choose the desired checks e.g. **chapter/verse numbers** and **markers**.
- Click **OK**
- Correct errors in the list as needed as above.
- Rerun check to be sure error is corrected

2.9 How to Mark Texts as Complete [Video 1.5]

As you work on the tasks assigned to you in Paratext, you need to record what you have finished. This allows the team to see your progress, and--most importantly--allows other team members, who are waiting for your task to be finished, to get started on their tasks.

Open Assignments and progress

- Click on the blue button .

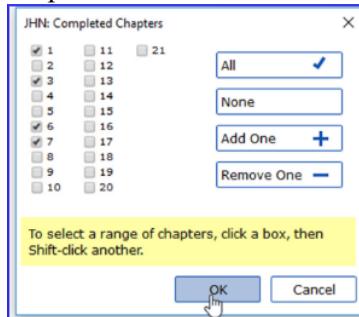
Mark tasks as complete

- Mark **project task** or **book task** as complete: click the check box

Assigned to	Status
Isabela Novidades PTP	<input type="checkbox"/> Project task incomplete
Isabela Novidades JHN	<input checked="" type="checkbox"/> Completed: 1, 3, 6-7 - +
Isabela Novidades JHN	<input type="checkbox"/> Completed: none - - +
Isabela Novidades JHN	<input type="checkbox"/> JHN incomplete

- Mark **chapter task** as complete: click blue +, or unmark click blue -
-

- For more control click none (or chapter numbers), click the chapter numbers



- Click **OK**

Useful links:

Prev (Book or Priority), Next (Book or Priority), All tasks

Send/Receive

Remember to Send/Receive so that other team members receive the progress status information.

2.10 What is a Conflict [Video 1.6]

A conflict occurs when two or more people edit the text at the same time. Paratext gets confused and does not know which one to keep. It chooses one and adds a conflict note.

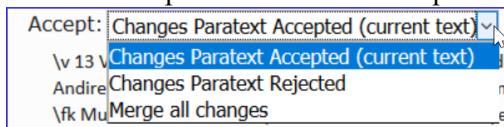
It is best to have only one translator edit a text at time. Other team members should add notes of their suggestions (see later videos on notes).

2.11 Paratext Conflict Notes: What they look like and how to deal with them [Video 1.6.1]

In this video we will see what conflict notes look like and how to deal with them. This is the same in Paratext 8 and 9.

- Do a Send/Receive
- Click link [Open unresolved conflict notes list](#) window.

Open note and resolve conflict

- Open note
- If the note is assigned to you, or you are an administrator, there will be a dropdown list
- Click the Dropdown the list at the top
 
 - Accept: Changes Paratext Accepted (current text)
 - \v 13
 - Andire
 - \fkl Mu
 - Changes Paratext Rejected
 - Merge all changes
- Choose an option as appropriate
 - **Accept** the changes Paratext **accepted** (leave it as is)
 - **Accept** the changes Paratext **rejected** (and reject the other change)
 - **Merge** all changes (accept both changes)
- Click **OK**

Special warning flag for conflict notes are either at the very beginning of the book or at the verse number.

- **Resolve** the note to make the flag go away.

Send/Receive

Paratext Conflict Notes: What they look like and how to deal with them [Video 1.6.1]45

- Do a Send/Receive

Complex conflicts

If there are many conflicts, your administrator may need to *revert* the book(s).